



Fuad Baćićanin:
OVDJE JE BEZBJEDNOST NA NAJNIŽEM NIVOU
(str.9)

Enis Imamović:
JOŠ UVIJEK NISMO DOBILI ODGOVORE
(str.11)

Bajro Gegić:
ZA ULAZAK U VLADU POSTAVLJENI SU JASNI USLOVI
(str.13)

Sulejman Ugljanin:
OVAJ SKUP JE POZIV ZA MIR, PROSPERITET I
SIGURNOST
(str.17)

PISMO MINISTRA UGLJANINA UPUĆENO
RELEVANTNIM MINISTARSTVIMA POVODOM
IZDAVANJA LIČNIH DOKUMENATA
NA BOSANSKOM JEZIKU I PISMU
(str.23)

Dear friends,

Welcome to the first edition of the SDA of Sanjak Newsletter. Our aim is to inform public about our party stands and activities and to report about the events in relation with the with the Bosniacs and citizens of Sanjak.

This first issue is devoted to Rally organized by the SDA of Sanjak under the title „For Legal Security and European Future“, to remind a broader public that on the 17th of January 2009, a group of armed, uniformed and unauthorized persons broke-in the SDA of Sanjak office premises and attempted murder of several people, including people party officials and our President Dr. Sulejman Ugljanin.

In this issue, we publish original texts of speeches delivered at the Rally and a chronological review of the crime, presented to the journalists at the Press conference by eye-witness and Party Vice President Mr. Fuad Bacicanin, at the eve of this event. All the texts speak about the facts from which we can make a conclusion that covering up such a crime is not in favor of the rule of law in our country.

The messages of this Rally are clear, that the rule of law is essential for a political dialogue and for security of the citizens of Sanjak in Serbia; Legal security enables

protection of human and minority rights, and it is directly linked with a sustainable development of the country; The SDA of Sanjak is going on to insist on the rule of law and revealing of principal organizers and executors of this crime, and many other unresolved crimes committed in Sanjak. In this way, the SDA of Sanjak will contribute to removal of this and many other obstacles made on the path of our country, moving towards the EU integration.

In the Recent EU Commission Report on Serbian Progress for 2013, in Chapter 23: Justice and Basic Rights, inter alia, it is being said, as far as the Sanjak region is concerned, the Bosniac continued to be under represented in the local administration, judiciary and police. The area remains significantly underdeveloped, with a high unemployment rate and a lack of adequate infrastructure and investment. The regions require further commitment from the state authorities for economic development of Sanjak.

We hope that with this first edition of our Newsletter will provide you with many information that could be of help for your future research, writing articles and following our country progress in creation of legal security, which our common goal towards the European future.

Communication Centre Team

Poštovani prijatelji,

Pred vama je naš prvi broj Biltena, periodičnog glasila Stranke demokratske akcije Sandžaka, koji ima za cilj da informiše javnost o stavovima i aktivnostima Stranke, izvještava o događajima koji su vezani za Bošnjake i građane Sandžaka.

Prvo izdanje našeg Biltena je posvijećeno Skupu koji je organizovala SDA Sandžaka pod nazivom „Za pravnu sigurnost i evropsku budućnost“ povodom, još uvek, nerasvijetljenog zločina koji se dogodio prije pet godina, kada je uniformisana i naoružana grupa ljudi upala u službene prostorije Stranke i pokušala ubistvo više lica, uključujući funkcionere i našeg predsjednika stranke dr. Sulejmana Ugljanina.

U ovom broju objavljujemo originalne tekstove govora sa pomenutog Skupa i kronološki prikaz zločina, koji je kao očevidec događaja predstavio, na Konferenciji za štampu, potpredsjednik Stranke Fuad Baćicanin. Svi prilozi govore o činjenicama iz kojih se može izvući jasan zaključak, da prikrivanje ovakvog zločina ne ide u prilog vladavini prava u Srbiji.

Poruke Skupa su jasne da je vladavina prava od suštinskog značaja za politički dijalog i suradnju, kao i za sigurnost građana Sandžaka u Srbiji. Pravna sigurnost obezbjeđuje i zaštitu ljudskih i manjinskih prava i ima direktne veze sa održivim razvojem zemlje. SDA Sandžaka će insistirati na uspostavljanju vladavine prava i otkrivanju nalagodavaca ovog zločina i brojnih drugih krivičnih djela koja su se dogodila u Sandžaku. Na taj način SDA Sandžaka će pomoći u otklanjanju ove i mnogih drugih prepreka koje stoje na putu za brži ulazak naše zemlje u EU.

U nedavnom Izvještaju Evropske komisije o napretku Srbije za 2013. godinu, u Poglavlju 23: Pravosuđe i osnovna prava, između ostalog se kaže da, što se tiče Sandžaka, Bošnjaci i dalje nisu dovoljno zastupljeni u lokalnoj samoupravi, sudstvu i policiji. Da je ova regija i dalje veoma nerazvijena sa visokom stopom nerazvijenosti i nedostatkom odgovarajuće infrastrukture, kao i to da je neophodno dalje zalaganje državnih organa za ekonomski razvoj Sandžaka.

Nadamo se da ćete u ovom broju Biltena naći dosta informacija koje će vam pomoći da istražujete, pišete i pratite napredak naše zemlje u uspostavljanju pravne sigurnosti što je naš zajednički cilj na putu ka evropskoj budućnosti.

Tim Centra za Komunikacije

FIVE YEARS COVERING-UP A CRIME

CHRONOLOGY OF THE EVENT PRESENTED AT PRESS CONFERENCE IN NOVI PAZAR ON 16TH JANUARY 2014, BY VICE PRESIDENT OF THE SDA OF SANJAK AND AN EYEWITNESS OF THE EVENT MR. FUAD BACICANIN

We would like to remain the citizens of Serbia, the members and supporters of the SDA of Sanjak and the Coalition „Bosniac List for European Sanjak“ on an armed violence that happened on 16th and 17th January 2009, which, up to this day, has not been resolved.

Namely, on the 16th of January 2009, around 23:00 hours, a group of armed and uniformed persons carried out a forcible and unauthorized break-in and entry into the office premises of the SDA of Sanjak and Coalition of “Bosniac List for European Sanjak”. According to the Deputy of the Head of Police Department in Novi Pazar, Jasmin Dusinac, the group had been, allegedly, related to security agency “Tigar”.

Jasmin Dusinac had been present all the time, while mediating the talks between the representatives of the SDA of Sanjak, on one side, and the persons who forcibly occupied the office premises and, by that time, Novi Pazar Major Mirsad Djerlek, who was representative of Sanjak Democratic Party of Rasim Ljajic, on the other side.

In the talks, the representatives of the SDA of Sanjak claimed from the police representatives to reveal identity of the mentioned persons, and to find out the reason of their forcible break in the office premises, and to free those occupied office premises, as well. The talks had been lead, with breaks, during the whole night, and during the next day on the 17th January, until around 20:00 hours. Although, the agreement had been reached on that

the armed persons to leave the business premises that did not happen.

On the same day, Saturday the 17th of January 2009, another unauthorized armed group entered forcibly into the office premises, led by Fevzija Muric, Coalition partner of Rasim Ljajic.

Around 20:00 hours, Minister Ugljanin called the Head of Police in Novi Pazar Dragan Terzic on the phone and climbed from him an assistance to make it possible for him to enter the office premises.

However, when, Dr. Ugljanin arrived around 21:00 hours, at the entrance office premises, there was not a single policeman at the spot, so he had found himself without any protection in the middle of citizens, his Party members and leadership on one side, and the armed usurpers, on the other side.

The armed persons made an ambush immediately at the end of staircase, were the leadership SDA of Sanjak, leadership of Novi Pazar Branch and members of its Electoral Commission, and members of local electoral boards with electoral papers went towards the first floor, after their political party elections in Novi Pazar. Then they had been attacked by the mentioned group of persons, who were using physical force and by coordinated actions, they were throwing on them heavy inventory, large concrete flower pots, office tables and other heavy pieces of furniture.

Several citizens got injuries and one of them fainted because of a head injury (Ahmed Asotic).

PET GODINA PRIKRIVANJA ZLOČINA

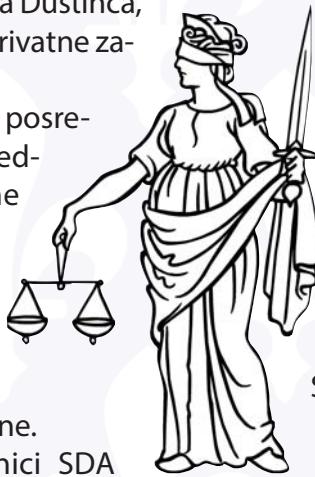
**Hronologija događaja koju je predstavio novinarima
na Konferenciji za štampu 16. 01. 2014. godine,
potpredsjednik SDA Sandžaka Fuad Baćićanin kao očevidec događaja**

Podsjećamo građane Srbije, članstvo i simpatizere Stranke demokratske akcije Sandžaka i koalicije Bošnjačka lista za evropski Sandžak na oružano nasilje od 16. i 17. januara 2009. godine koje ni do danas nije rasvijetljeno.

Naime, dana 16.01.2009. godine, oko 23:00 časa, grupa uniformisanih i naoružanih lica izvršila je neovlašten i nasilan upad u službene prostorije SDA Sandžaka i koalicije "Bošnjačka lista za evropski Sandžak". Prema izjavi zamjenika načelnika Policijske uprave iz Novog Pazara Jasmina Duštinca, radi se, navodno, o pripadnicima privatne zaštitorske agencije "Tigar".

Jasmin Duštinac je sve vrijeme posredovao u razgovorima između predstavnika SDA Sandžaka, s jedne strane, i lica koji su nasilno zaposeli prostorije Bošnjačke liste i tadašnjeg gradonačelnika Novog Pazara, Mirsada Đerleka, predstavnika Sandžačke demokratske partije Rasima Ljajića, s druge strane.

U tim razgovorima predstavnici SDA Sandžaka tražili su od predstavnika policije da se pomenuta lica legitimišu i identifikuju i da se utvrdi razlog njihovog nasilnog upada u službene prostorije, uz zahtjev da odmah napuste iste. Razgovori su vođeni sa prekidima tokom noći i čitav dan 17.01.2009. godine, negdje do 20:00 časova. Iako je postignut dogovor da naoružana lica napuste službene prostorije, to se nije dogodilo.



U subotu, 17.01.2009. godine, u prostorije Bošnjačke liste neovlašćeno i nasilno je upala još jedna grupa naoružanih ljudi, na čelu sa Fevzijem Murićem, koalicionim partnerom Rasima Ljajića.

Oko 20:00 časova ministar Ugljanin pozvao je telefonom načelnika Policijske uprave u Novom Pazaru Dragana Terzića, tražeći od njega pružanje asistencije i omogućavanje ulaska u službene prostorije.

Međutim, kada je, oko 21:00 časa, dr Ugljanin stigao na ulaz u prostorije svoje Stranke, na istom mjestu nije bilo ni jednog policajca, tako da se bez ikakve zaštite, našao između građana, rukovodioca i članova Stranke, s jedne, i naoružanih uzurpatora, s druge strane.

Pomenuta naoružana lica napravila su zasjedu, neposredno iznad stepeništa, kojim se, prema prvom spratu, kretalo rukovodstvo SDA Sandžaka, rukovodstvo Gradskog odbora SDA Sandžaka za Novi Pazar, Gradska izborna komisija Stranke, te članovi mjesnih biračkih odbora sa izbornim materijalom nakon sprovedenih stranačkih izbora za grad Novi Pazar.

Na njih su, koordiniranim akcijama i upotrebom fizičke sile, atakovali pripadnici navedene grupe, bacajući na njih inventar i druge teške predmete (betonske žardinjere, kancelarijske stolove i drugi teški namještaj).

Nekoliko građana je tom prilikom zadobilo tjelesne povrede, od kojih je jedno lice, Ahmed Asotić, zbog povrede glave, izgubilo svijest.

Several gunmen fired several times gunfire in direction of the leadership of SDA of Sanjak, and one person (Adnan Ganic) got wounded, who stood immediately between the attackers and the President of the SDA and Minister in the Government of Serbia, Dr. Suleiman Ugljanin.

Soon, the armed groups barricaded themselves behind the door in one of the offices.

When situation threatened to escalate, because there were about 200 of revolted people, whose lives had been endangered several times by the attackers, who rushed towards them to settle down accounts, then the leadership of the SDA Sanjak SDA, using its authority, succeeded to prevent any uncontrolled reaction.

With the help of his associates, who were responsible and who had remained under their control, Dr. Ugljanin enabled the policemen to take the attackers out safely, one by one, and one among them was Fevzija Muric, being one of the closest associates of Mr. Ljaic.

The Eyewitness of all these events is the Deputy of Police Department in Novi Pazar, Jasmine Dustinac.

After the police had taken out safely all the attackers, a little after 22:00 hours, in the office premises of the SDA of Sanjak and the Coalition „Bosniac List for European Sanjak”, the Head of Police in Novi Pazar, Dragan Terzic appeared on-the-spot, than, the Prosecutor Salih Karisik and President of District Court, Camil Hubic, who conducted the investigation.

The representatives of the SDA of Sanjak insisted the police to conduct a search of the office premises which had been occupied by armed persons. During that search firearms had been found at the crime scene.

Because of the all these above mentioned events, a meeting was held between the Serbian state leadership and the leadership of the Bosniac

List for European Sanjak in Cabinet of President of Serbia, on the 23rd of January 2009. The meeting attendees were: The President of Serbia Boris Tadic, the Prime Minister Mirko Cvetkovic, Coordinator of Affairs of Serbian Security Service Miodrag Rakic, Minister of Interior Ivica Dacic, and President of the SDA of Sanjak and Minister Dr. Sulejiman Ugljanin, as well as the presidents of the Coalition party members and MPs off the Serbian Parliament, Esad Dzudzevic and Bajram Omeragic.

The State leadership had promised to take responsibility to the investigation to start and the relevant governmental organs to solve the case, in order to calm down further tensions, and the Bosniac List took a responsibility not to undertake any actions for starting an investigation, and to stop dissemination of information in public about this event details.

Even after these talks with the State leadership, and written claims, being sent several times by the SDA of Sanjak, for revealing identities of those persons who did those criminal activities, what was their intention, and under whose order they had had carried such an armed and forced entry

into office premises of the SDA of Sanjak and Coalition List for European Sanjak, as well as all that related to the attack by gunfire against the leadership and members of the SDA of Sanjak, up to this day, there has been no results.

REMARKS

Recent revealing of the murder of the journalist Slavko Curuvija, the actual Government, has sown its decisiveness to stop all kinds of organized crimes in the country. This encourages and brings back a hope to the citizens of Sanjak for a legal security and European future. In that sense, the SDA of Sanjak, as minority Bosniac party, has expectations, that after five years, this case and many other unresolved murders and other forms of organized crime in Sanjak will be soon resolved.



Nekoliko naoružanih napadača je ispalilo više hitaca u pravcu rukovodstva SDA Sandžaka, kojom prilikom je ranjen Adnan Ganić, koji se nalazio neposredno između napadača i predsjednika SDA Sandžaka i ministra u Vladi Srbije dr Sulejmana Ugljanina.

Odmah nakon toga, naoružane grupe zabarakadirale su se iza vrata jedne od prostorija.

Kada je situacija prijetila da dodatno eskalira, jer je oko 200 izrevoltiranih ljudi čiji su život više puta ugrozili napadači, krenulo da se obračuna sa njima, rukovodstvo SDA Sandžaka je svojim autoritetom spriječilo nekontrolisanu reakciju.

Uz pomoć svojih saradnika, koji su bili prisebni i odgovorni, dr Ugljanin omogućio je policiji da bezbjedno, jednog po jednog, izvedu zabarakadirane

licije da se izvrši i pretres prostorija, u kojima su bili zabarikadirani naoružani nasilnici. Prilikom pretresa, na mjestu događaja pronađeno je vatreno oružje.

Povodom pomenutih događaja, dana 23. 01. 2009. godine, u kabinetu predsjednika Srbije, održan je sastanak državnog rukovodstva i rukovodstva koalicije Bošnjačka lista za evropski Sanžak.

Na sastanku su učestvovali: predsjednik Republike Srbije Boris Tadić, predsjednik Vlade Republike Srbije Mirko Cvetković, koordinator rada službi bezbjednosti Republike Srbije Miodrag Rakić, ministar unutrašnjih poslova Ivica Dačić, predsjednik SDA Sandžaka ministar dr. Sulejman Ugljanin, predsjednici članica Koalicije i narodni poslanici Esad Džudžević i Bajram Omeragić.

Na sastanku je državno rukovodstvo preuzele obavezu da pokrene istragu, preko nadležnih državnih organa i rasvjetli ovaj slučaj, a da, u cilju smirivanja daljih tenzija, Bošnjačka lista ne pokreće nikakve istražne radnje i prekine informisanje javnosti o detaljima ovog događaja.

I nakon više razgovora sa državnim rukovodstvom, kao i pismenih zahtjeva u više navrata da se otkrije ko je, sa kojim ciljem i po čijem nalogu, izvršio oružani upad u prostorije SDA Sandžaka i izveo napad na članove i rukovodstvo Stranke, do danas nema nikakvih rezultata.

NAPOMENA

Rasvjetljavanjem ubistva novinara Slavka Ćuruvije, aktuelna Vlada je pokazala odlučnost u obraćunu sa svim vrstama organizovanog kriminala u zemlji. To ohrabruje i vraća nadu građanima Sandžaka u pravnu sigurnost i evropsku budućnost. U tom smislu SDA Sandžaka, kao manjinska bošnjačka stranka, izražava očekivanje da će se, nakon punih 5 godina, rasvjetliti i ovaj događaj, riješiti mnoga nerazvijljena ubistva i drugi oblici organizovanog kriminala u Sandžaku.



naoružane napadače, među kojima je bio i jedan od najbližih Ljajićevih saradnika, Fevzija Murić.

Očevidac svih navedenih događaja bio je zamjenik načelnika Policijske uprave u Novom Pazaru, Jasmin Duštinac.

Nakon što je policija bezbjedno izvela sve napadače, nešto poslije 22:00 časa, u prostorije SDA Sandžaka i koalicije "Bošnjačka lista za evropski Sandžak", na mjesto događaja, pojавio se i načelnik Policijske uprave Novi Pazar Dragan Terzć, a zatim i tadašnji okružni tužilac Salih Kariški i istražni sudija, predsjednik Okružnog suda u Novom Pazaru, Čamil Hubić, koji su izvršili uviđaj.

Predstavnici SDA Sandžaka insistirali su kod po-

THE SECURITY HERE IS AT THE LOWEST LEVEL

Conclusion is simple and not a pleasant one: The security here is at the lowest level, because government organs have done nothing to the Bosniacs feel safe.

Respected citizens, Esselamu aleikum,

We would like to remind our members and supporters of Democratic Action Party about armed violence happened on the 16th and 17th January 2009, and which has not been resolved up to this day.

Namely, on the 16th January 2009, a group of uniformed and armed persons carried out an unauthorised forcible break-in the office premises of the SDA of Sanjak.

Beside this difficult case, a number of cruel murders and serious crimes occurred in Sanjak in the past years, some of them during the day at eyewitness of a large number of citizens, and almost none of them has been resolved.

Conclusion is simple and not a pleasant one: The security here is at the lowest level, because government organs have done nothing to the Bosniacs feel safe.

By revealing the murder case of the journalist Slavko Curuvia, a couple of days ago, the actual Government has shown a decisiveness to fight against organized crime in the country.

This encourages us and returns a hope to the citizens of Sanjak, to a legal security and European future.

To that sense, the SDA of Sanjak expresses expectations that this case after 5 years, this case of forced and armed break-in the office premises will be resolved and many of unresolved murders and other forms of organized crimes in Novi Pazar and Sanjak will be resolved.



OVDJE JE BEZBJEDNOST NA NAJNIŽEM NIVOU

Zaključak je prost ali neprijatan: Ovdje je bezbjednost na najnižem nivou, jer nadlježni državni organi ne čine ništa da se Bošnjaci osjećaju sigurno.

Poštovani građani, Esselamu alejkum,

Podsjećamo građane Srbije, članstvo i simpatizere Stranke demokratske akcije Sandžaka na oružano nasilje od 16. i 17. januara 2009. godine koje ni do danas nije rasvjetljeno.

Naime, dana 16. januara 2009. godine, grupa uniformisanih i naoružanih lica izvršila je neovlašten i nasilan upad u službene prostorije SDA Sandžaka.

Pored ovog teškog događaja u Sandžaku su se u posljednjih nekoliko godina desila svirepa ubi-

stva i teška krivična djela, neka u sred dana i na očigled velikog broja građana. Gotovo ni jedno nije rasvjetljeno.

Zaključak je prost ali neprijatan: Ovdje je bezbjednost na najnižem nivou, jer nadlježni državni organi ne čine ništa da se Bošnjaci osjećaju sigurno.

Rasvjetljavanjem ubistva novinara Slavka Ćuruvije, prije nekoliko dana, aktuelna Vlada je pokazala odlučnost u obračunu sa organizovanim kriminalom u zemlji.

To ohrabruje i vraća nadu građanima Sandžaka u pravnu sigurnost i evropsku budućnost.

U tom smislu SDA Sandžaka izražava očekivanje da će se, nakon punih 5 godina, rasvjetliti slučaj nasilnog oružanog upada u prostorije Stranke demokratske akcije Sandžaka, da će se riješiti mnoga nerasvjetljena ubistva i drugi oblici organizovanog kriminala u Novom Pazaru i Sandžaku.



WE HAVE NOT RECEIVED AN ANSWER YET

From the aspect of human and minority rights of the Bosniac there still exist many obstacles which need to be removed

Dear friends, Esselamu Aleikum and Good Afternoon,

The SDA of Sanjak has, at the in all the sessions of the Serbian Parliament, up to this day, asked answers on asked many Parliament questions on many unresolved murders, armed robberies and other serious crimes. We asked Parliament question on this case about break-in the office premises and attempt of murder of the President of our Party and Minister in the Government of Serbia, Dr. Sulejman Ugljanin, on 17th January 2009.

Today, five years after, we still have not got answer to this question and many others, but we think that everybody should know that we shall ask these questions until rule of law would be established here to protect all our citizens.



Resolution of the murder of journalist of Slavko Curuvia gives a hope to many who seek justice, but such a justice must be much faster than this.

On indicative of Minister Ugljanin and president of the SDA of Sanjak all Police Administrations in the country got instructions to issue to the Bosniacs their personal documents in the Bosnian language and script.

The issue of IDs and Passports has been resolved. This has entered into force, which means that a move forward has been made.

From the aspect of human and minority rights of the Bosniac there still exist many obstacles which need to be removed and these chores should not be prolonged.

We shall insist all the time on harmonisation of national structure in police, justice, army, inspections and other organs with public authority. We also have here in Novi Pazar sufficient number of experts and clever people who are able to manage police administration and courts.

Could anybody from another town be a person to understand our problems and situation than us?

We should not let these unresolved issues to slow down European integration, and when European Union would ask the question about Sanjak we shall be asked that question as well.

JOŠ UVIEK NISMO DOBILI ODGOVORE

**Sa aspekta ljudskih i manjinskih prava Bošnjaka još uvijek ima puno prepreka
koje treba ukloniti**

Poštovani prijatelji esselamu alejkum i dobar dan,
SDA Sandžaka je u Skupštini Srbije u svim sazi-
vima do danas tražila odgovore na mnoga pitanja
na brojna neriješena ubistva, na oružane pljačke i
na druge oblike teškog kriminala. Tražili smo odgo-
vor oko upada u naše službene prostorije i poku-
šaja ubistva predsjednika naše Stranke i ministra u

Vladi dr. Sulejmana Ugljanina od 17. januara 2009.
godine.

Danas, pet godina kasnije mi još uvijek nismo
dobili odgovore na to i na mnoga druga pitanja.
Ali ono što svi treba da znaju jeste da ćemo mi ta
pitanja i dalje postavljati sve dok ne uspostavimo
vladavinu prava koja će štiti sve naše građane.

Riješavanje ubistva novinara Slavka Ćuruvije
daje nadu mnogima koji traže pravdu ali ta pravda
mora biti mnogo brža. Na inicijativu predsjednika
SDA Sandžaka i ministra u Vladi dr. Sulejmana
Ugljanina naređeno je svim policijskim upravama
u zemlji da lična dokumenta Bošnjacima izdaju na
maternjem bosanskom jeziku i pismu.

Pitanje ličnih karti i pasoša je riješeno. To je već
stupilo na snagu što znači da neki pomak već po-
stoji.

Sa aspekta ljudskih i manjinskih prava Bošnjaka
još uvijek ima puno prepreka koje treba ukloniti i ti
poslovi se ne smiju odugovlačiti.

Uporno ćemo insistirati na usaglašavanju nacio-
nalne strukture u policiji, pravosuđu, vojsci, inspek-
cijama i drugim organima sa javnim ovlašćenjima.
I mi u Novom Pazaru i Sandžaku imamo dovoljno
stručnih i sposobnih ljudi koji mogu da vode i sud
i policiju.

Zar neko sa strane bolje razumije naše probleme
i našu situaciju od nas.

Ne smijemo dozvoliti da ova neriješena pitanja
kasnije otežavaju i usporavaju naš zajednički evrop-
ski put, a kada Evropska Unija bude pitala za San-
džak i za Bošnjake pitaće nas.



TO ENTER THE GOVERNMENT PRESENTED CLEARLY CLAIMS

In those claims, we emphasized the most important issues that have been the essence of existence of the Democratic Action Party of Sanjak

Respected citizens, Esselamu aleikum.

On this occasion, I would like to remind you, that our political party has entered this Government of the Republic of Serbia on invitation of the two strongest political parties, which are in power today, the Serbian Progressive Party and the Socialist Party of Serbia.

We presented our claims, such as a balanced participation of the Bosniacs in decision making in public administration posts, on all levels in the Republic of Serbia and Sanjak. We also requested participation of the Bosniacs in governmental institutions and organs such as, judiciary, prosecutiors office, police, inspection services etc. Then, our claim for ena-



The invitation, we had not accepted very gladly and unconditionally. Namely, in the talks, we clearly presented our claims and conditions to enter the Government, and our President Ugljanin by than submitted our claims in written form to President Nikolic and President Dacic. In those claims, we emphasized the most important issues that have been the essence of existence of the Democratic Action Party of Sanjak, and that was, inter alia, creation of conditions for normal functioning of the Office for Undeveloped Regions, which had had management under our responsibility, with the aim to implement the program for decreasing a number of undeveloped municipalities in Serbia.

bling official usage of Bosnian language in communication with governmental organs, and I would particularly like to emphasize here, our request for creation of all the necessary conditions for the Bosinac education in their mother tongue.

Today, when we analyze what has been done, you will agree, that we are not satisfied with the realization of the provisions from the Coalition Agreement, and we are not satisfied with the intentions shown by our coalition partners in the realization of this Agreement, although, the recent talks with the European Union about the EU integration process, have given us a hope for realisation of our claims set in the Coalition Agreement in faster and to a greater extend. An indication of this is a clear stand and decision, by

Z A U L A Z A K U V L A D U P O S T A V L J E N I S U J A S N I U S L O V I

U tim zahtjevima mi smo istakli ono što je za nas Bošnjake najbitnije, a što čini smisao postojanja Stranke demokratske akcije Sandžaka

Poštovani građani Es-selamu alejkum

Želim ovom prilikom da Vas podsjetim da smo u ovu Vladu Republike Srbije ušli na poziv dvije najjače stranke koje danas vrše vlast u Srbiji, tj. Srpske napredne stranke i Socijalističke partije Srbije.

Taj poziv nismo prihvatili rado i bezuslovno. Naime, jasno smo u tom razgovoru istakli svoje zahtjeve za ulazak u tu Vladu i te zahtjeve je predsjednik Ugljanin u pisanoj formi dostavio predsjedniku Nikoliću i predsjedniku Dačiću. U tim zahtjevima mi smo istakli ono što je za nas bošnjake najbitnije, a što čini smisao postojanja Stranke demokratske akcije Sandžaka, a pored ostalog to je, da se stvore uslovi za normalan rad Kancelarije za održivi razvoj nedovoljno razvijenih područja koja je data nama na upravljanje, kako bi uspjeli da taj program realizujemo i da što manje nerazvijenih opština u Srbiji. Zatim, istakli smo da tražimo da na rukovodećim mjestima na svim nivoima u R. Srbiji Bošnjaci budu ravnomjerno zastupljeni, a da to u Sandžaku bude 50%. Tražili smo takođe, da se omogući djelotvorno učešće Bošnjaka u svim državnim organima i institucijama, kao što je sudstvo, tužilaštvo, policija, inspekcijske službe itd. Zatim, tražili smo da nam se omogući službena upotreba bosanskog jezika u svim komunikacijama sa državnim organima i nešto što bih posebno istakao tražili smo da se stvore uslovi i Bošnjacima omogući obrazovanje na svom maternjem bosanskom jeziku.

Danas, kad analiziramo učinjeno, složićete se svi da realizovanim nismo zadovoljni, dakle nismo zadovoljni onim što je iz ovog koalicionog sporazuma učinjeno, nismo ni zadovoljni namjerom koju naši koalicioni partneri pokazuju u realizaciji ovog koali-



cionog sporazuma, mada u zadnje vrijeme približavanjem pregovora Srbije sa Evropskom unijom o evropskim integracijama imamo dobre naznake da će i ovaj naš koalicioni sporazum da počne da se ralizuje u mnogo bržem i boljem obimu. Kao pokazatelj tome je odluka i nedvosmislen stav državnih organa koji je upućen svim službama da se sva dokumenta Bošnjacima moraju izdavati na bosanskom jeziku i latiničnim pismom ako to oni zatraže. To je već počelo da fukcioniše i već imamo nekoliko primjera da službenici u SUP-u i drugim organima pitaju kad se traži neki dokument da li hoćete na bosanskom jeziku i la-

which all documents should be issued to the Bosniacs in their mother tongue and alphabet, if they request so. This has started to function, and we already have some examples, where the SUP officers and other institution representatives ask the Bosniacs, upon issuance of documents, whether they want their document woud be issued in Bosnian language and in Latin script or in Serbian language and Cyrillic script. Accordingly, all that has started, and now, it is up to us to declare weather we want that our documents be issued in Bosnian language and Latin script.

Democratic Action Party of Sanjak has paid a particular attention to education ,since the beginning of its establishment, and by entering this Government, we have had some positive results. Namely, we have found an understanding and succeeded that the decision to be brought on the establishment of the State University in Novi Pazar, which has got very high marks for its functioning.

We succeeded the decision to be brought on the establishment of Education Administration in Novi Pazar, which does not operate at its full capacity we are here not satisfied, and we are going to insist, that this institution to become equal with all the other Education Administration in the Republic of Serbia, as soon as possible.

The issue, education of the Bosniac children in their mother tongue has been of a particular importance for us, and itner alia, our efforts made towards this end have had some positive results; After several years of negotiations and persuasion with relevant organs in the Republic of Serbia, we succeeded in 2013, last year, on the initiative of our President Ugljanin, the Government to adopt a program on education of the Bosniacs in their mother tongue, ie the Bosniac language, and this program has become obligatory one for all the schools in the Republic of Serbia, where the Bosniacs declare themselves for use of this right.

Hence, by this program, all obstacles have been removed, but in spite of that, we still have certain problems in this field, because some headmasters

or headmasters in some schools make obstructions, contrary to clearly defined guidelines sent to them by the Government of Serbia and the relevant Ministry, as well.

On this occasion, as a Member of the Parliament, I would like to warn all those headmasters to enable all Bosniac children to use this right in the next half of the school year, which is to starts on Monday next week, on the contrary, we shall insist at the all relevant organs for the strictest penalties against them, or for thir replacement with those who would respect the laws of the Republic of Serbia and help Serbian integration in the EU. With such a behaviour, the headmasters have not made only an obstacle to the Boasinacs to exercise their basic human rights, but also an obstacle to European integration of Serbia.

In the field of education, we have other problems as well, and one of them I would like to stress here is the problem that, inter alia, many schools work in three shifts. In this manner, the pupils have been forced to get up very early in the morning in order to come to school, or to return home from school very late.

The lack of school space endangers security of the school children, because they have to walk along the heavy traffic roads on their way from home to school and vice versa, and the kids from Sutnovac to Trnava have to cross the Highway twice a day, risking their lives.

In spite of the the fact, that two newly constructed schools there exist, which could resolve this problem in a great deal and to make it possible for the children a secure way from home to school, these schools have not been open yet, thanks to the local authorities in Novi Pazar. The local government representative want, weather they do, to gain political points, and in this case, they have been waiting for a new election campaign to openn these schools, in order to rise their rating.

We call upon the Local Government in Novi Pazar, to think of those who had given them confidence, to exercise the authority and to think more, above all, about security of the children, and less about their functions promotion.



tinici ili na srpskom jeziku i čirilici. Dakle, što se toga tiče to je krenulo i to je sad do nas, i mi treba pri svakom obraćanju jasno da kažemo da hoćemo da to bude na bosanskom jeziku i latiničim pismom.

Posebnu pažnju Stranka demokratske akcije Sanđaka je od početka svog osnivanja pa i ulaskom u ovu Vladu posvetila obrazovanju i na tom polju imamo određene rezultate. Naime, mi smo vrlo brzo naišli na razumjevanje i izdejstvovali odluku o osnivanju Državnog univerziteta u Novom Pazaru koji, ocjena je svih, vrlo uspješno funkcioniše.

Uspjeli smo da izdejstvujemo odluku o formiranju školske uprave u Novom Pazaru koja za razliku od univerziteta ne radi punim kapacitetom i mi tu nismo zadovoljni i tražimo i tražićemo ubuduće da ta školska uprava što prije bude ravnopravna sa svim ostalim školskim upravama u R. Srbiji.



Pitanje obrazovanja bošnjačke djece na bosanskom jeziku je imalo posebno mjesto u svim našim naporima za postizanje određenih rezultata. Posle dugogodišnjeg pregovaranja i ubedljivanja sa nadležnim u R.Srbiji uspjeli smo 2013-te, dakle prošle godine da Vlada na inicijativu našeg predsjednika Ugljanina donese program o obrazovanju Bošnjaka na svom maternjem, odnosno bosanskom jeziku, koji je postao obavezujući za sve škole u R.Srbiji gdje se Bošnjaci izjasne da hoće da koriste to pravo.

Dakle, tim programom otklonjene su sve prepreke, no i pored toga na tom polju imamo i dalje određenih problema, jer pojedini direktori, odnosno direktori pojedinih škola vrše i dalje opstrukciju i pored jasnih uputstava dobijenih od Vlade i nadležnog Ministarstva.

Ja ovom prilikom kao narodni poslanik želim da

upozorim sve direktore da hitno u drugom polugodištu, dakle to je od ponedeljka, omoguće svoj bošnjačkoj djeci da koriste ovo pravo. U protivnom tražićemo od nadležnih da se oni najstrožije kazne odnosno da se smijene sa svojih mesta, odnosno direktorskih funkcija i da se na njihovo mjesto dovedu oni koji hoće da poštuju zakone države Srbije i time omoguće što brzi evropski put R. Srbiji. Ovakvim postupkom ovi direktori, pored toga što sprečavaju Bošnjake u ostvarivanju svojih elementarnih prava, sprečavaju i Srbiju na evropskom putu.

U oblasti obrazovanja i dalje imamo i drugih problema, a jedan od problema koji ću ovde da istaknem je problem što pored ostalog mnoge škole u Novom Pazaru rade u tri smjene. Time su djeca prinuđena da mnogo rano ustaju, odnosno druga da kasno dolaze svojim kućama. Nedostatak školskog prostora pred-

stavlja i opasnost za bezbednost učenika jer su oni prinuđeni da za put od škole do kuće i obrnuto putuju prometnim saobraćajnicama, a djeca od Šutenovca do Trnave dva puta dnevno prelaze Magistralu čime rizikuju svoje živote.

I pored dvije novosagrađene škole koje bi umnogome riješile taj problem i omoguće bezbjedniji put djeci od kuće do škole, te škole nisu stavljenе u funkciji zahvaljujući tome što to Gradska uprava u Novom Pazaru neće da uradi. Oni hoće da na svemu što urade steknu političke poene, pa tako i ovom prilikom čekaju izbore pa da predizborni vrijeme iskoriste za otvaranje tih škola kako bi sebi digli rejting.

Pozivamo Gradsku upravu u Novom Pazaru da misle na one koji su im dali povjerenje da vrše tu vlast, da misle na bezbjednost djece prije svega, a manje na svoje funkcije. Hvala Vam.

THIS GATHERING IS A CALL FOR PEACE, PROSPERITY AND SAFETY

The Party of Democratic Action of Sandžak has been promoting for the same cause for twenty three years now – the respect for the legal state, fight against the crime, equality of rights and the respect for all national minorities, fight for a better life of the citizens, and will always fight for that.

Dear citizens,

Dear members and sympathizers of the Party of Democratic Action of Sandžak,



It is my great honour and pleasure to see so many of you gathered here in order to give support to the intentions of the Party of Democratic Action of Sandžak, and which has been promoting, for 23 years now, for the legal certainty and the European future of our country.

Today, when we have the opportunity to stand among the Members of the European Union in the following period, we will have to make extra efforts in order to realize this generation dream as soon as possible. I am sure that the accession of our country to the EU will result in better life for all the citizens of Serbia.

The Party of Democratic Action of Sandžak, for twenty years now, has been involved in fair politics, fighting for and promoting of the respect and realization of the rights of Bosniaks and other national minorities living in our country. New employments, increased number of employees and bringing new investors to the least developed regions of our country represent our main goals, and which will remain priority in the course of the following years.

However, apart from life in general, a prosperous, legal, safe and just state in which the criminals will be arrested and sanctioned, regardless their political party affiliation, as well as national and religious affiliation, is exactly the kind of Serbia which the Party of Democratic Action of Sandžak is fighting for. That is the kind of Serbia preferred by the European Union.

We believe that the actual Government, that has been achieving impressive results in their fight against all types of crime, will continue to act with the same ardour and courage, and with the pur-

OVAJ SKUP JE POZIV ZA MIR, PROSPERITET I SIGURNOST

SDA Sandžaka se već dvadeset tri godine zalaže za iste ideale - za poštovanje pravne države, borbu protiv kriminala, za ravnopravnost i poštovanje prava nacionalnih manjina, za bolji život građana i uvijek će se boriti za njih.

Dragi građani,

Poštovani članovi i simpatizeri Stranke demokratske akcije Sandžaka,

Velika mi je čast i zadovoljstvo što ste se okupili u ovoliko velikom broju sa ciljem da podržite našu Stranku demokratske akcije Sandžaka koja se već 23 godine zalaže za pravnu sigurnost i evropsku budućnost naše zemlje.

Danas, kada imamo realne šanse da u narednom periodu postanemo jedna od članica Evropske Unije, moramo da uložimo dodatne napore kako bismo što prije realizovali taj generacijski san. Siguran sam da će ulazak naše zemlje u EU donijeti bolji život za sve građane Srbije.

SDA Sandžaka se više od dvije decenije vođenjem poštene politike, bori i zalaže za poštovanje i ostvarivanje prava Bošnjaka i svih drugih nacionalnih manjina u našoj zemlji. Nova radna mjesta, povećanje broja zaposlenosti, dovođenje investitora u najne-



pose of building legal and safe state in which the laws, awards and sanctions will be equal for all –for the Bosniaks, for the Serbs and for all other citizens of our country.

I believe that the actual Government, that had the courage and the will to resolve the homicide of the journalist Slavko Ćuruvija after 15 years, will also resolve this case that happened five years ago in Novi Pazar, and which still brings about insecurity and fear among the citizens of this town. Resolving of this case would be of a great importance for the following:



- Functioning of the legal system of Serbia
- Respect of human rights
- Fight against the crime
- Security and the feeling of safety of the citizens of Sandžak

The state of Serbia and the competent authorities should resolve this case, in order to prevent it from complicating our efforts in further negotiations for accession of our country to the European Union.

We cannot join European integrations if we carry a heavy suitcase full of unresolved crimes.

Our country must resolve this and similar criminal actions by its own will and self- initiative, and not just following the orders of the European Union.

We believe that our highest state officials, from the President Nikolić to the Prime Minister Dačić and the first Deputy Prime Minister Vučić, will give their full contribution to resolving of this crime, and which the former government neither understood nor had any will to resolve.

We are calling to account of all the members of the police and the legislation, and who deliberately obstructed the investigation thus protecting those who ordered this crime.

Resolving of this crime would also be a message to all the Bosniaks, saying that Serbia is the state that takes care of them in the best possible way.

There are some who would love to join the EU, and yet not to change a single thing in lives of the people, following the model of "Potemkin villages".

razvijenija područja naše zemlje su naši glavni ciljevi, koji će ostati prioritetni i u narednim godinama.

Ali, pored opšteg životnog prosperiteta, pravna, bezbjedna i poštena država u kojoj će zločinci biti uhapšeni i sankcionisani, bez obzira na stranačku, nacionalnu i vjersku pripadnost je upravo Srbija, za koju se SDA Sandžaka bori. Takvu Srbiju želi i Evropska Unija.

Vjerujemo da će ova aktuelna Vlada, koja postiže zavidne rezultate u borbi protiv svih vrsta kriminala, nastaviti da radi sa istim žarom i hrabrošću u cilju

- funkcionisanje pravnog sistema u Srbiji
- poštovanje ljudskih prava
- borbu protiv kriminala
- bezbjednost i osjećaj sigurnosti građana

Sandžaka

Država Srbija i nadležni органи treba da riješe ovaj slučaj, kako nam to ne bi otežavalo naše napore u daljim pregovorima za ulazak naše zemlje u EU.

U Evropske integracije ne možemo ući noseći kofer sa nerazjašnjениm zločinima.



stvaranja pravne i bezbjedne države u kojoj će zakoni, nagrade i sankcije važiti podjednako za sve - Bošnjake, Srbe i za druge građane naše zemlje.

Vjerujem da će aktuelna Vlast, koja je imala har- brosti i volje da nakon 15 godina riješi ubistvo novinara Slavka Ćuruvije, riješiti i ovaj slučaj koji se desio prije pet godina u Novom Pazaru, a još uvijek izaziva nesigurnost i strah kod žitelja ovog grada. Rješenje ovog slučaja bilo bi od izuzetne važnosti za:

Naša država, ovakve i slične kriminalne radnje, mora samoinicijativno da riješava, a ne po nalogu Evropske Unije.

Vjerujemo, da će naši najveći državni funkcioneri, od predsjednika Nikolića, do premijera Dačića i prvog potpredsjednika Vučića dati svoj pun doprinos pri razrješavanju ovog zločina, za koje predhodne vlasti nisu imale ni razumjevanja, ni želje da se on riješi.

We do want to join the EU, but we promote for essential changes in state authorities with public authorizations, such as the police, prosecution, jurisdiction and all other authorities acting according to the principle "the law, that is me". That was the topic that Radoje Domanović wrote about in his piece "Stradija".

The Party of Democratic Action of Sandžak has been promoting for the same cause for twenty three years now – the respect for the legal state, fight against the crime, equality of rights and the respect for all national minorities, fight for a better life of the citizens, and will always fight for that.

That is why this gathering is a call for common sense, a call for civilizational protection of the citizen against arrogant individuals, and a call for a government to do their job.

It is a high time to regain the old and to build a new trust between the government and the citizens through resolving of this case and to calm down all the tension dwelling in this region.

Nowadays, the percentage of unemployment in Sandžak has risen to 53%, which is a direct consequence of personal, proprietary and legal uncertainty. Without the legal certainty, there will be no investments and no employment.

Then the Europe will have legal asylum-seekers from Sandžak, people asking for political asylum, in order to save themselves and their families.

This is not what the Government wants.

Accession to the European Union is a key to solution of our problems. Not everything is so bad and there are certain positive aspects, too. Certain changes have been taking place in the Ministry of

Justice, and which is increasingly being consolidated with the European legislation. It will be the next week when the Judicial Academy of Novi Pazar will be opened.

Soon, the free vacancies for a new generation of Bosniak policemen will be announced, and which will make a balance within the national structure in the police and the judicial authorities. And that is exactly what will build a sense of belonging to all Bosniaks from Sandžak, a belonging to the country they live in, and which means the legal certainty for all the citizens.



Action of Sandžak, even after 23 years, is still the leader party of Sandžak. We are ready to take the same responsibility in the forthcoming years. We are still fighting for new working positions of the citizens of Sandžak and for finding domestic and foreign investors willing to invest into undeveloped but potentially rich regions of our country.

I am so much grateful for such a huge trust and the support that you have been giving, and we promise, as in this so in each following year, to act and work diligently, first of all in your favour but also in favour of Novi Pazar, Sandžak and all the citizens of Serbia.

We wish you good health, employment and fair and responsible Government.

Tražimo i odgovornost za sve u policiji i pravosuđu koji su namjerno opstruisali istragu i na taj način štitili nalogodavce ovog zločina i njihove naručioce.

Rješenje ovog zločina je i poruka svim Bošnjacima da je Srbija država koja o njima brine na najbolji mogući način.

Ima onih koji bi voleli da uđu u EU, a da se ništa ne promijeni u životu ljudi, po modelu "Potemkinova sela". Mi hoćemo u EU, ali se zalažemo za suštinske promjene u državnim organima sa javnim ovlašćenjima, poput policije, tužilaštva, sudstva i drugih organa koji se ponašaju po principu "Zakon, to sam ja". O tome je pisao Radoje Domanović u svojoj "Stradiji".

SDA Sandžaka se već dvadeset tri godine zalaže za iste ideale - za poštovanje pravne države, borbu protiv kriminala, za ravnopravnost i poštovanje prava nacionalnih manjina, za bolji život građana i uvijek će se boriti za njih.

Zato je ovaj skup poziv na razum, poziv za civilizacijsku zaštitu građana od bahačkih pojedinaca i poziv da država radi svoj posao.

Krajnje je vrijeme da se rješenjem ovog zločina vrati i izgradi novo povjerenje države i građana, da se spuste tenzije na ovim prostorima.

Danas je u Sandžaku nezaposlenost prešla 53%, što je direktna posljedica lične, imovinske i pravne nesigurnosti. Ako nema pravne sigurnosti, nema investicija, nema zapošljavanja. Onda će Evropa imati prave azilante iz Sandžaka, ljudi, koji će potražiti politički azil u namjeri da nađu spas za sebe i za svoju porodicu.

Ova Vlada to ne želi.

Ulazak u EU je ključ rješenja naših problema. Nije sve tako crno, ima i pozitivnih stvari. Ima promjena u Ministarstvu pravde koje se sve više usaglašava sa evropskim zakonodavstvom. Već sledeće sedmice počinje sa radom Pravosudna akademija u Novom Pazaru.

Uskoro će biti raspisan konkurs za novu generaciju policajaca Bošnjaka i time će se usaglasiti nacionalna struktura i u policiji i u pravosudnim organima. To je ono, što će svim Bošnjacima Sandžaka, izgraditi osjećaj pripadnosti zemlje u kojoj žive, a za sve građane će značiti pravnu sigurnost.



Ovaj skup je poziv za mir, prosperitet i sigurnost svih nacija našeg Sandžaka i države Srbije. Zahvaljujući Vašem povjerenju, radu i odlučnosti da mijenjamo stvari u Novom Pazaru i Sandžaku, Stranka demokratske akcije Sandžaka je nakon 23 godine i dalje vodeća partija u Sandžaku. Mi smo spremni da istu odgovornost prezmemo i u godinama koje nam predstoje.

I dalje se borimo za nova radna mesta za građane Sandžaka i za pronalaženje naših i stranih investitora koji žele da ulazu u nerazvijene, ali potencijano bogate krajeve naše zemlje.

Zahvalan sam vam na ogromnom povjerenju i podršci koju nam godinama ukazujete i obećavamo vam da ćemo i u ovoj, kao i u svakoj narednoj godini vrijedno i poštено raditi, prije svega u Vašu korist, kao i korist Novog Pazara, Sandžaka i svih građana Srbije.

Želim Vam dobro zdravlje, posao i poštenu i odgovornu vlast.

MINISTER UGLJANIN'S LETTER SENT TO RELEVANT MINISTRIES ON ISSUANCE OF ID-S AND OTHER PERSONAL DOCUMENTS IN BOSNIAN LANGUAGE AND SCRIPT

Belegrade, 10th January 2014

Respected Minister,

I am addressing You following the information that in certain local communities the issuing of personal documents (IDs, passports) in the national minorities' languages is not possible, although it is the right stipulated in the legal system of the Republic of Serbia.

Namely, in accordance with the Republic of Serbia's constitution (Official Gazette RS, No. 98/06), the Republic of Serbia protects the rights of national minorities and guarantees a special protection to national minorities so that they can attain total equality and to preserve their national identity, guarantees the right to preserve the uniqueness and the right to use their own languages and alphabet.

The law on IDs (Official Gazette RS, No. 62/06 and 23/11) in article 9 paragraph 1 envisages that ID's form is printed in Serbian, in Cyrillic alphabet, and in English as well. In the paragraph 2 of the same article, it says that the ID's form is also printed in the national minorities' languages and their alphabet.

The Law on Travelling Documents (Official Gazette RS No. 90/07, 116/08, 104/09 and 76/10) in article 26 envisages that the institution responsible for issuing travelling documents and visas must secure technical possibilities to register data of the surnames and names of the national minorities' members in its original form, following their language and spelling.

The article 11 of the Law on Official Use of Language and Alphabet (Official Gazette RS, No. 45/91, 53/93 – other law, 67/93 - other law, 48/94 –other law,

101/05 – other law, 30/10), among other things, envisages the right of national minorities to public IDs, official registers and collections of personal data in the languages of national minorities and the recognition of those documents in those languages as valid.

I would stress that this issue has drawn the attention of the Ombudsman in the monograph "Recognition of National minorities Rights to their Languages and Alphabet Usage in the Republic of Serbia", published in 2010. That book says that in certain local communities' members of national minorities cannot attain their rights to personal documents in their languages and alphabet guaranteed by the Republic of Serbia legal system.

Another issue is the question if the usage of the term "Serbian citizenship" that is entered into the documents is in accordance with the Law on citizenship (Official Gazette RS, No. 135/04 and 90/07) which in its article 1 foresees that the citizens of Serbia hold the citizenship of the Republic of Serbia. The usage of the term "Serbian citizenship" in this context could imply a nationality rather than a citizenship.

As a legitimate representative of a national minority and a Minister in the Government of the Republic of Serbia, I would like to make a step forward in solving this issue and thus I believe it is necessary that You, within Your responsibilities, undertake certain measures toward the institutions in the Republic of Serbia in charge of issuing personal documents, and thus enable national minorities in the Republic of Serbia to exercise their rights guaranteed by the Constitution and the mentioned laws.

PISMO MINISTRA UGLJANINA UPUĆENO RELEVANTNIM MINISTARSTVIMA POVODOM IZDAVANJA LIČNIH DOKUMENATA NA BOSANSKOM JEZIKU I PISMU

Beograd, 10. januara 2014.

Poštovani ministre,

Obraćavam Vam se povodom saznanja da je u određenim jedinicama lokalne samouparave izdavanje ličnih dokumenata (lične karte, pasoša) na jeziku nacionalne manjine onemogućeno, iako je to pravo utvrđeno u pravnom poretku Republike Srbije.

Naime, u skladu sa Ustavom Republike Srbije („Službeni glasnik RS”, broj 98/06), Republika Srbija štiti prava nacionalnih manjina i jemči posebnu zaštitu nacionalnim manjinama radi ostvarivanja potpune ravnopravnosti i očuvanja njihovog identiteta, garantuje pravo na očuvanje posebnosti i pravo nacionalnim manjinama na korišćenje svog jezika i pisma.

Zakonom o ličnoj karti („Službeni glasnik RS”, br. 62/06 i 23/11) u članu 9. stav 1. predviđeno je da se obrazac lične karte štampa na srpskom jeziku, ciriličkim pismom, i na engleskom jeziku. U stavu 2. istog člana je propisano da se obrazac lične karte štampa i na jeziku i pismu nacionalnih manjina.

U Zakonu o putnim ispravama („Službeni glasnik RS”, br. 90/07, 116/08, 104/09 i 76/10) u članu 26. propisano je da je organ nadležan za izdavanje putnih isprava i viza dužan da obezbedi tehničke mogućnosti za upisivanje podataka o prezimenu i imenu pripadnika nacionalnih manjina u izvornom obliku, prema jeziku i pravopisu pripadnika nacionalne manjine.

Članom 11. Zakona o službenoj upotrebi jezika i pisama („Službeni glasnik RS”, br. 45/91, 53/93 - dr. zakon, 67/93 - dr. zakon. 48/94 - dr. zakon, 101/05 -

dr. zakon 30/10), između ostalog propisano je pravo nacionalnih manjina na izdavanje javnih isprava i vođenje službenih evidencija i zbirki ličnih podataka na jezicima nacionalnih manjina i prihvatanje tih isprava na tim jezicima kao punovažnih.

Naglasio bih da se ovim pitanjem bavio i Zaštitnik građana kroz monografiju na temu „Ostvarivanje prava na službenu upotrebu jezika i pisama nacionalnih manjina u Republici Srbiji”, iz 2010. godine. U navedenoj monografiji, konstatovano je da u određenim jedinicama lokalne samouprave pripadnici nacionalnih manjina ne ostvaruju svoja, pravnim poretkom Republike Srbije utvrđena prava na izdavanje ličnih dokumenata na svom jeziku i pismu.

Takođe, postavlja se pitanje da li je upotreba termina „srpsko državljanstvo” koji se unosi u lična dokumenta, u skladu sa Zakonom o državljanstvu („Službeni glasnik RS”, br. 135/04 i 90/07), koji članom 1. propisuje da građani Republike Srbije imaju državljanstvo Republike Srbije. Upotreba termina „srpsko državljanstvo”, u ovom kontekstu, asocira na nacionalnu pripadnost, a ne na pripadnost određenoj državi.

Kao legitimni predstavnik nacionalne manjine i ministar u Vladi Republike Srbije, htEO bih da učinim korak dalje u rešavanju predmetnog pitanja, te s tim u vezi smatram za potrebnim da, u okviru svojih ovlašćenja preuzmete odgovarajuće mere prema nadležnim organima u Republici Srbiji koji izdaju lična dokumenta, čime bi se omogućilo nacionalnim manjinama u Republici Srbiji da, ostvaruju svoja prava koja su im zagarantovana Ustavom i navedenim zakonima.



**EXCERPT FROM THE REPORT OF THE EUROPEAN
COMMISSION ON THE SERBIA PROGRESS FOR 2013,
Chapter 23: Judiciary and fundamental rights,
Brussels, 16.10.2013**

Fundamental rights

.....As regards the Sandzak area, the inter-ethnic situation remained stable. A curriculum in the Bosnian language was adopted by the National Education Council in November and preparatory classes started in February with a view to the regular introduction of classes in this minority language as of the 2013/2014 school year. In July, the government adopted a decision extending the programme of publication of free textbooks in minority languages to the Bosniak language too.

The Bosniak community continued to be underrepresented in the local administration, judiciary and police. The issue of the election of the Bosniak national minority council and the issue of the two rival Islamic communities have yet to be solved. The area remains significantly underdeveloped, with a high unemployment rate and a lack of adequate infrastructure and investment. It requires further commitment from the state authorities for its economic development.....

Conclusion

.....Further efforts are also required to strengthen the data protection legal framework. The legal framework providing for protection of minorities is in place and generally respected. It has yet to be fully and consistently implemented throughout Serbia, notably in the areas of education, use of language, and access to the media and to religious services in minority languages. While progress was made, further sustained efforts are needed to improve the situation of the Roma and of refugees and displaced person.

**IZVOD IZ IZVJEŠTAJA EVROPSKE KOMISIJE
O NAPRETKU SRBIJE ZA 2013,
Poglavlje 23: Pravosuđe i osnovna prava,
Brisel, 16.10.2013.**

Osnovna prava

.....Što se tiče Sandžaka, međuetničke situacija je i dalje stabilna. Nacionalni savjet za obrazovanje je u novembru usvojio nastavni plan i program na bosanskom jeziku, a pripremni časovi su počeli u februaru u cilju redovnog uvođenja časova na jeziku ove nacionalne manjine u školskoj 2013-2014. Vlada je u julu usvojila odluku kojom proširuje program izdavanja besplatnih udžbenika na jezicima nacionalnih manjina u kojem je dodat i bosanski jezik.

Bošnjačka zajednica i dalje nije dovoljno zastupljena u lokalnoj samoupravi, sudstvu i policiji. Pitanje izbora Nacionalnog savjeta bošnjačke nacionalne manjine i pitanje islamske zajednice su ostala neriješena, Ova oblast je i dalje veoma nerazvijena sa visokom stopom nerazvijenosti i nedostatkom odgovarajuće infrastrukture. Neophodno je dalje zalaganje državnih organa za njen ekonomski razvoje.

Zaključak

.....Uopšteno govoreći, pravni okvir za zaštitu manjina je uspostavljen i uglavnom se poštuje. Sada treba da se potpuno i dosljedno sprovede u cijeloj Srbiji, posebno u pogledu obrazovanja, upotrebe jezika i pristupa medijima i vjerskoj službi na jezicima manjina. Iako je napredak postignut, potrebni su stalni naporci na poboljšanju položaja Roma i izbjeglica i raseljenih lica.

Izdavač:
SDA Sandžaka

Stevana Nemanje 25, 36300 Novi Pazar
Tel: 020/313-032, Fax: 020/313-034
Email: centrala@sda.rs, Web: www.sda.rs

Uredio i dizajnirao:
Centar za komunikacije SDA Sandžaka